

JORGE GONZÁLEZ CASANOVA

301 22nd Ave East #2A
Seattle, WA 98112
Cell: 206-383-2772
Email: panta@uw.edu

Education

University of Wisconsin, Madison, Wisconsin, USA
June 1986, *Master of Arts*, Piano Performance

Conservatorio Nacional de Música, Mexico City, Mexico
June 1983, *Bachelor of Arts*, Piano Performance

Employment

Associate Teaching Professor, September 2020 – Present
University of Washington, Seattle, Washington, USA
Spanish and Portuguese Department

Senior Lecturer, September 2019 – August 2020
University of Washington, Seattle, Washington, USA
Spanish and Portuguese Department

Lecturer, September 2016 – August 2019
University of Washington, Seattle, Washington, USA
Spanish and Portuguese Department

Teaching Associate, January 1989 – August 2016
University of Washington, Seattle, Washington, USA
Spanish and Portuguese Department

Teaching

Language and content course instructor with an average load of 6 to 8 classes per year. Responsible for all aspects of the courses including daily teaching, course preparation, and grading of homework.

September 1989 – Present

- Spanish 101, 102, 103: Elementary-level language courses designed to develop basic oral and written skills.
- Spanish 201, 202, 203: Intermediate-level language courses.

- Spanish 206 (2003 – 2009, taught in Spanish; 2020 – present, taught in English): Content course on *The Cultures of Oaxaca*, which presents an overview of history, architecture, cuisine, popular arts, painting, and music in the Mexican state of Oaxaca. It focuses on the unsung heroes: political and social actors whose contributions have been generally not celebrated or recognized.
- Spanish 301: Advanced-level course that focuses on developing oral skills.
- Spanish 302: Advanced-level writing course.
- Spanish 303: Advanced-level writing course designed to develop techniques for the creation of essays on literary critique and cultural analysis.

Fall 2009 and Fall 2013

- Spanish 314: Language and culture course designed to meet the particular needs of Heritage Speakers of Spanish.

Fall 2008

- Spanish 316: Language and culture course designed to meet the particular needs of Heritage Speakers of Spanish.

Fall 2006 – Spring 2009

- Spanish 310: Intensive, Web-assisted intermediate advanced grammar and writing course that combines 301 and 302 in one quarter.

Summer 2003 – Summer 2012

- Spanish 134: A three-part course which is the equivalent of 101-103 and uses *Destinos*, a soap opera-based audiovisual method.

Teaching Assistant, September 1985 – June 1986

University of Wisconsin, Madison Wisconsin, USA

Department of Spanish and Portuguese.

- Taught first-year courses.
- Took Spanish language methodology class.

Teaching Assistant, September 1983 – June 1985

University of Wisconsin, Madison Wisconsin, USA

Music Department.

- Taught individual piano lessons and group classes to undergraduate students.
- Participated in selection of applying students.

Language Program Coordination

Coordinator, September 2016 – June 2018

- 200-level program.
 - Supervised the preparation of exams.
 - Advised instructors on academic matters.
 - Ordered teaching materials.
 - Graded Placement Tests.
 - Resolved students' issues.

Coordinator and Liaison, October 2015 – Present.

- *UW in the High School*.
 - Ensure that courses meet UW standards.
 - Plan annual trainings for participating instructors.
 - Review instructors' syllabi.
 - Approve new teachers.
 - Evaluate classes on-site.

Acting Coordinator, Winter 2013 and Winter 2015

- Spanish 202-203
 - Supervised the preparation of exams.
 - Advised instructors on academic matters.
 - Graded placement exams.

Acting Coordinator, Fall 2013

- Spanish 302.
 - Supervised instructors.
 - Managed preparation of examination materials.
 - Supervised Service Learning students.

Course Development

Winter – Spring 2023

- Spanish 326: *Advanced Grammar and Lexicon*
 - Created proposal for Spanish 326: a review of all major grammar topics learned in the first and second years of Spanish instruction.
 - Structured course using a task-based approach.
 - Selected *Repase y escriba*, a textbook whose chapters are organized around a central, relevant theme.

Fall 2022

- Spanish Conversation Club
 - Helped organize this weekly activity.
 - Create materials for meetings.
 - Do outreach and advertising.
 - Create quarterly poster.
 - Participate in the leading of sessions.

Spring 2020

- Created an English version of the course *Spanish 206: The Cultures of Oaxaca*.
 - Introduction to history of Mexico and Oaxaca focusing on the “unsung heroes.”
 - Handicrafts: weaving, *alebrijes*, pottery.
 - Popular *fiestas*: Day of the Dead, Guelaguetza, Night of Radishes.
 - Machismo.
 - Matriarchy and the *muxes* of Juchitán.
 - Indigenous resistance: the APPO movement.
 - Food and drink.

Winter 2018

- Embedded a pilot pronunciation module within the Spanish 202 class using the Contrastive Method, a system that compares the phonetic and phonological characteristics of Spanish and English. Results were very positive as evidenced by a student survey performed by the Center for Teaching and Learning.

Spring 2017

- Participated in selection of Spanish 302 textbook.

Spring – Fall 2015

- Collaborated on the creation of a differentiated classroom for L2 and Heritage students of 301 and 314, respectively.
 - Designed syllabus.
 - Prepared questionnaires for interaction between L2 and HL students.

Fall 2010

- Participated in selection of first-year Spanish textbook.

Fall 2009

- Participated in the creation of the new Spanish 301 course.
 - Helped with textbook selection.
 - Selected supplementary videos.
 - Participated in design of syllabus and examination materials.

Fall 2008

- Participated in the development of the new Spanish 302 course.
 - Helped select textbook.
 - Participated in creation of course packet.
 - Participated in design of syllabus and examination materials.

Fall 2006

- Created Spanish 310: a combination of 301 and 302 using the *AVE (Aula Virtual de Español)*, a Web-based platform of Spain's Instituto Cervantes.
 - Designed course syllabus merging materials from 301 and 302.
 - Adapted support materials from the AVE platform to match course contents.
 - Created examination materials and student activities.

Fall 2003

- Developed Spanish 206: *The Cultures of Oaxaca*, taught in Spanish.
 - Designed course syllabus.
 - Selected supplementary textbooks.
 - Adapted course packet.
 - Recruited guest speakers.

Presentations

February 2023

- Online presentation: *What is prosody?* Center for Spanish Studies. Online workshop.
 - Explained the main points of suprasegmental segments or prosody:
 - Stress
 - Rhythm
 - Intonation
 - Word juncture
 - Communicated the importance of correct prosody as a key ingredient in attaining excellent pronunciation.

October 2022

- In-person presentation: *I'm All Ears: An Open Educational Resource (OER) for the Teaching and Learning of Spanish Pronunciation*, COFLT-WAFLT Fall Conference. Portland, OR
 - Covered the essentials of Spanish pronunciation using the Contrastive Method, which allows students to understand the similarities and differences between the phonetic systems of Spanish and English.

March 2022

- *Open Educational Resources (OERs) for the Teaching of Spanish as a Foreign Language (SFL)*. Online presentation. Center for Spanish Studies. University of Washington, WA.

November 2020

- *La enseñanza sistemática de la pronunciación (The Systematic Teaching of Pronunciation)*. Online presentation. Spanish 510 class. University of Washington, WA.

October 2020

- *Theoretical and Practical Applications of Corpora in the Teaching of Spanish*. Video recording presentation. WAFLT Fall 2020 Virtual Conference.

April 2020

- *The Teaching of Dialectal Variations in a Language Classroom*. Online poster presentation at the 2020 Teaching and Learning Symposium. Center for Teaching and Learning. University of Washington, Seattle, WA.

January 2020

- *Phonological Transference from L1 to L2 in Pronunciation Acquisition*. Poster presentation at the 2020 Modern Language Association (MLA) convention, Seattle, WA.

October 2019

- *Everyone Loves the Communicative Approach but... What Is It Really?* Presentation at the 2019 COFLT Conference, Portland, OR.

June 2019

- *The Systematic Teaching of Pronunciation in the Spanish Classroom*. Poster presentation at the 2019 Conference on Second Languages and Cultures: Theory, Practice, and Instructional Strategies, Cincinnati, OH.
- *Study Abroad and its Impact on Heritage Language Learners*. Poster presentation at the 2019 Conference on Second Languages and Cultures: Theory, Practice, and Instructional Strategies, Cincinnati, OH.

May 2019

- *On the Nature of Contemporary Language Teaching*. Three-hour workshop presented as part of the UWHS annual Teacher's Training. University of Washington, Seattle, WA.

April 2019

- *Dialectic Varieties of the Spanish Language*. Four-hour workshop for Spanish High School teachers in the state of Washington, offered in collaboration with the Center for Spanish Studies, Aula Cervantes, the Office of the Superintendent of Public Instruction (OSPI) and the University of Washington, University of Washington, Seattle, WA.
- *The Contrastive Method and the Systematic Teaching of Spanish Pronunciation*. Poster presentation at the Annual Three-Campus Teaching and Learning Symposium organized by the Center for Teaching and Learning, University of Washington.

October 2018

- *So Many Kinds, So Little Time*. Presentation on dialectical variations of Spanish at the 2018 WAFLT-COFLT Conference, Portland, OR.

April 2018

- *Techniques for Error Correction in the Communicative Classroom*. Workshop at the Washington Association for Language Teaching, Ellensburg, WA.
- *Formative Assessment to Promote Students' Learning*. Poster presentation at the Annual Three-Campus Teaching and Learning Symposium organized by the Center for Teaching and Learning, University of Washington.

February 2018

- *La retroalimentación de la producción oral y escrita como práctica de comunicación efectiva (Feedback in Oral and Written Production for Effective Communication)*, a four-hour workshop for Spanish High School teachers in the state of Washington, offered in collaboration with the Center for Spanish Studies, Aula Cervantes, the Office of the Superintendent of Public Instruction (OSPI) and the University of Washington, University of Washington, Seattle, WA.

September 2017

- *Las prácticas correctivas en la producción oral (Corrective Practices in Oral Production)*, workshop for Teaching Assistants and Faculty for Orientation Week, Department of Spanish and Portuguese, University of Washington, Seattle, WA.

May 2017

- *La corrección y retroalimentación de la producción oral en el salón comunicativo (Correction and Feedback of Oral Production in the Communicative Classroom)*. Orientation, UWHS, Seattle, WA.

September 2016

- *The teaching of pronunciation in the communicative classroom*,
Orientation Week, Department of Spanish and Portuguese, Seattle, WA.

April 2016

- *Pronunciación: Corregir o no corregir, ésa es la cuestión (Pronunciation: To Correct or not To Correct, That is the Question)*. Workshop at WAFLT Spring Regional Conference, Ellensburg, WA.

Study Abroad Programs

Resident Director, Summer 2022

- Cádiz Summer program.
 - Recruited students for program through advertisements and visits to Spanish classes.
 - Organized orientation meetings for participants.
 - Managed the budget and student housing.
 - Developed academic activities as well as cultural visits in Cádiz.
 - Taught Spanish 110 and 103.

Resident Director, Winter 2019

- Ecuador Winter program.
 - Recruited students for program through advertisements and visits to Spanish classes.
 - Organized orientation meetings for participants.
 - Managed the budget and student housing.
 - Developed academic activities as well as cultural visits in Quito and excursions in the interior of the country.
 - Taught Spanish 203 and 301.

General Director, 2004 - 2017

- *Ecuador: The Meeting of Cultures Program*.
 - In 2004, visited language schools in Quito, Ecuador and created program.
 - Recruited students for program through advertisements and visits to Spanish classes.
 - Organized orientation meetings for participants.
 - Managed the budget and student housing.
 - Developed academic activities as well as cultural visits in Quito and excursions in the interior of the country.
 - On my off years, advised Resident Director on all matters pertaining to program.

Co-creator, July – September 2015

- *Language, Culture, and Sustainable Development in Oaxaca*
 - Created program proposal.
 - Produced program budget.
 - Created curriculum.

- Organized extracurricular activities, guided visits, and excursions.
- Visited organizations for Experiential Learning in Oaxaca.
- Located school and instructors for content courses.
- Made arrangements for student housing.
- Arranged for cross-listing of courses with Latin American Studies.

Resident Director, Fall 2011

➤ *Oaxaca Program*

- Taught Spanish 201, 202, and 203.
- Managed budget and financial statements.
- Organized and led excursions.
- Managed student housing.
- Provided support to students for issues related to cultural adjustment.

Consultant, Winter 2002

➤ *MIRT Oaxaca Program*

- Helped Multidisciplinary International Research Program (MIRT), a program of the School of Public Health for minority students, organize a study abroad program in Oaxaca, Mexico.
- Advised on possible teaching sites and on competent personnel in Oaxaca.
- Gave orientation session for participants.

Resident Director, Fall 2002

➤ *Oaxaca Program*

- Taught Spanish 201 and 202.
- Managed budget and financial statements.
- Organized excursions.
- Managed student housing.
- Provided support to students for issues related to cultural adjustment.

Resident Director, Fall 1999 – Spring 2000

➤ *NW Cádiz Program*

- Managed budget and financial statements.
- Organized excursions.
- Managed student housing.
- Organized social/cultural events.

Assistant Director, Fall 1998 – Spring 1999

➤ *NW Cádiz Program*

- Taught Spanish 303.
- Assisted with all program functions.

Mentoring

Fall 2020 – Present

- Mentor for UW in the High School teachers
 - Hold yearly trainings.
 - Advise teachers on curricular questions.
 - Provide teaching and assessment materials.
 - Supervise their teaching.

Fall 2000 – 2018

- Supervised an average of two Service Learning students per quarter.

Fall 2016

- Mentored new Lecturer Antonio Rueda in Spanish 302 by sharing with him the Canvas course platform and other materials; additionally, offered advice on course structure and activities.

Fall 2013

- Mentored new Lecturer Sam Jaffee in Spanish 302: shared course materials, advised him on class activities, discussed class readings.

Fall 2012

- Mentored new Teaching Associate Natalia Morales in Spanish 302 by sharing materials with her and providing her advice on class activities.

Committees

Member, January – March 2023

- Summer Teaching Assignments
 - Assisted in the development of an equitable and transparent plan for the assignment of summer courses.

Member, September 2019 – June 2020

- Placement Test Committee
 - Participated in the selection of a new placement test.

Member, September 2018 – Present

- Diversity Committee
 - Collaborated in the revision of the Diversity Plan.
 - Helped with the development of student activities.
 - Met with Maya Smith, Associate Dean of Equity, Justice, and Inclusion to discuss the implementation of the Diversity Plan.
 - Along with Prof. Eduardo Viana da Silva, organized and attended the student workshop *Getting Started with Scholarships and Preparing to Write a Personal Statement*.

Member, September 2016 – June 2018

- Language Studies Committee

Member, May 2015

- Ad hoc Study Abroad committee.
 - Evaluated existing programs.
 - Created solutions for deficiencies in some programs.
 - Designed strategies to move the Cuzco program to Oaxaca.
- Ad hoc *Aula Cervantes* committee.
 - Helped revise agreement between UW and the Instituto Cervantes.

Member, Spring 2015

- Portuguese Selection committee.
 - Reviewed candidates' files.
 - Participated in ranking of candidates.
 - Interviewed, along with my colleagues, the three finalists via Skype.
 - Helped draft proposal for offering position to finalist.

Member, Fall 2013

- Internal Community Building / Space committee.
 - Met with colleagues to identify spaces for social and academic sharing.

Member, 2012-2013

- Faculty Review Committee.
 - Visited colleagues' classes.
 - Prepared class visit reports.
 - Wrote general performance reports.

Member, Winter 2012

- Performance Review Committee.
 - Met weekly to write the documents *Procedures for Evaluation of Lecturers and Teaching Associates* and *Guidelines, Duties, and Responsibilities for Language Instructors*.

Chairperson, 2006-2009

- Newsletter Committee.
 - Collected information on Faculty, Staff, and Student news.
 - Worked with graphic artist to create newsletter.

Member, 2005-2006

- Undergraduate Studies Committee.
 - Screened undergraduate applications for the Spanish major.

Select professional Training and Certifications

March 2023

- *ChatGPT: ¿Una amenaza o una oportunidad para la enseñanza de lenguas?*, Klett World Languages. Online workshop.
- *Teaching Grammar Communicatively and in Context*, Klett World Languages. Online workshop.

March 2022

- *Oaxaca Resurgent: Indigeneity, Development, and Inequality in Twentieth-Century Mexico*. A.S. Dillingham, University of Washington. Online presentation.

February 2022

- UW 2022 Heritage Language Symposium, Startalk, University of Washington. Online presentation.

March 2021

- *Hablemos claro: Estrategias de pronunciación para anglohablantes y germanohablantes*. Wendy Elvira. Editorial Difusión. Webinar.

November 2020

- *Desafíos de la pronunciación en la clase de ELE. Más allá de la erre*. Wendy Elvira. Editorial Difusión. Webinar.

September 2020

- *La evaluación de profesores virtuales de lengua*. Carmen King de Ramírez, PhD. Editorial Difusión. Webinar.

March 2020

- *Best Practices for Setting up an Online Course in Spanish*. Mariam Manzur. Wiley, Webinar.

February 2020

- Heritage Language Symposium. StarTalk. University of Washington, Seattle, Washington.
- *Cine y ELE: Alfabetización audiovisual y dimension cultural*. Natalia Contreras, Editorial Difusión, Webinar.

November 2019

- *The World Fastest Manifold Book*. Workshop on open-source publishing. UW Libraries, University of Washington.
- *Pronunciación americana y pronunciación española: historia de una separación amistosa*, Lola Pons, Editorial Difusión, Webinar.

October 2019

- *Engagement strategies for world language classes*, Bobby Hobgood, Vista Higher Learning, Webinar.

June 2019

- *Understanding the Heritage Speaker: Theoretical and Practical Considerations*. Lecture by Diego Pascual y Cabo, College Board, Cincinnati, OH.

May 2019

- *La adquisición del lenguaje: mitos y verdades*. Bill VanPatten, Editorial Difusión, Webinar.

March 2019

- *Entrar en el bosque encantado: los textos literarios en el aula de ELE*. Jaume Muntal, Editorial Difusión, Webinar.

February 2019

- *El potencial de la clase invertida o flipped classroom*. Jesús Herrera, Editorial Difusión, Webinar.

October 2018

- *Competencias y recursos para el aprendizaje del español en entornos profesionales*. Webinar, Editorial Edinumen.

April 2018

- *Art and Literature of the Civil War in the Spanish Class*. Center for Spanish Studies, University of Washington, Seattle, Washington.
- *Español de aquí, español de allá, ¿cuál llevo a clase?*. Olivia Espejel. Editorial Difusión, Webinar.
- Certificate of grader for DELE (the government of Spain's official test for Spanish language proficiency): C1-C2 level.

January 2018

- *Escritura colaborativa en Red para ELE*. Daniel Cassany. Editorial Difusión, Webinar.

November 2017

- *Gramática de construcciones para profesores de ELE*. Editorial Difusión, Webinar.
- *Cine e historia en la clase de español como lengua extranjera*. Workshop; Center for Spanish Studies, Seattle, WA.
- *Authentic Avenues to Proficiency*, Vista Higher Learning, Webinar Series.

October 2017

- Took the CELPE-Bras exam, the official Portuguese language proficiency exam of the Brazilian government. Grade: C1 (Advanced), according to the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR).

September 2017

- *Technology in Formative and Summative Assessments*, Vista Higher Learning, Webinar Series.

June 2017

- *The Catalytic Effect of Authentic Resources*, Wayside Publishing, Summer Webinar Series.
- *Lengua, cultura y visión del mundo. La identidad del español de México*, Concepción Company, UNAM, Webinar Series.
- *Flipped classroom: La clase más allá de la clase*. Ana Martínez Lara, Editorial Difusión, Webinar.

May 2017

- *El significado y el aprendizaje en el centro del proceso: razones para darle al léxico un nuevo papel*, Neus Sans, Editorial Difusión, Webinar.

March – April 2017

- *Retroalimentación Correctiva de la Producción Oral en el Aula*, Cursos de Formación ELE, Instituto Cervantes, online course.

June – August 2016

- Portuguese language 10-week intensive course. Aprenda2 Institute, São Paulo, Brazil.

January 2016

- *World Language Summit: The High School to College Connection*, Seattle, WA.

October 2015

- Attended the WAFLT Fall Conference in Wenatchee, WA.

June 2015

- *Teaching Heritage Language Learners: Profiles and Definitions*, online workshop by the National Heritage Language Resource Center.
- *Strategies for Heritage Language Learners: Differentiated Instruction*, online workshop by the National Heritage Language Resource Center.

May 2015

- *La gramática cognitiva en la clase de español*, online course on Cognitive Grammar by Formación ELE taught by Cognitive Linguist Reyes Llopis.

February 2015

- *Differentiating instruction to meet the needs of Heritage Language Learners*, workshop taught by María Carreira, Seattle, WA.

February 2013

- *Heritage Language Education*, workshop taught by Kim Potowski, Seattle, WA.

May 2012

- *Theoretical and Practical Fundamentals of the History of Spanish Language*, workshop taught by Eva Núñez Méndez, Seattle, WA.
- *Grading Student's Written Work*, workshop taught by Leigh Mercer, Seattle, WA.

October 2010

- *4X4 Writing Initiative* on techniques on how to evaluate students' written work.

November 2009

- *Film as a Language Teaching Tool*, Center for Spanish Studies, Seattle, WA.

October 2006

- *How People Learn: Issues and Opportunities*, Seattle, WA.

September 2004

- *Communication-based Approaches to Language Teaching*, workshop taught by Bill Van Patten, Seattle, WA.

Fall 1990 – June 2014

Coursework in support of professional development.

- Portuguese 203, 301.
- French 202, 203
- Linguistics 403: The Evolution of the Spanish Language.

- Linguistics 400: Methodology and Theory.
- Spanish 406: Advanced Spanish Grammar.

Other Service

Coordinator and Liaison, Fall 2015 – Present

- UW in the High School Program
 - Hold yearly trainings.
 - Advise teachers on curricular questions.
 - Provide teaching and assessment materials.
 - Supervise teaching.
 - Hold yearly classroom observations.

March 2020

- Volunteer translator for Latino Community Fund.

June 2019

- AP Reader, Spanish Language and Culture. College Board, Cincinnati, OH.

Fall 2017

- Coordinator for the workshop *La gramática sí, pero... qué, cómo y cuándo enseñarla en la clase de ELE*, offered by the Spanish Department and the Instituto Cervantes of Chicago. Responsibilities included:
 - Negotiating with the Instituto Cervantes
 - Creating a budget
 - Advertising
 - Helping with workshop logistics

November 2013

- Participated in Spanish and Portuguese Studies retreat whose main goals were:
 - To develop a shared vision of SPS's future.
 - To identify issues and opportunities.
 - To strengthen capacity for effective decision-making.

Spring 2012

- Participated as the protagonist in the play *Los intereses creados* directed by Profs. Gilbert Santamaría and Anna Witte.

Spring 2011

- Participated in the play *El burlador de Sevilla* directed by Prof. Gilbert Santamaría.

October 2011

- Gave lecture on the *Day of the Dead in Oaxaca* for high school teachers through the Center for Spanish Studies. *Center for Spanish Studies*, Seattle WA.

Winter 2006 – Winter 2009

- Participated yearly in World Languages Day, event organized by Prof. Lynn Klausenberger, with the topic *The Day of the Dead Celebration in Oaxaca*.

Awards

January 2019

- Nominated for the Distinguished Teaching Award.

January 2018

- Nominated for the Distinguished Teaching Award.

January 2014

- Nominated for the Distinguished Teaching Award.

Professional Memberships

September 2019 – Present

National Alliance of Concurrent Enrollment Partnerships (NACEP).

August 2015 - Present

Washington Association for Language Teaching.

Languages

- Fluent in English, Spanish, and Portuguese; semi-fluent in French. Basic knowledge of German.